

## FALLSTUDIE: EINE AGENTUR FÜR GESUNDHEITSKOMMUNIKATION

Marketing + Medizin + Übersetzung = Chiaras Team überzeugt mit starken Texten



### AUF EINEN BLICK

#### Lösungen:

- Schnelle und individuell angepasste Angebote.
- Flexibilität bei Budgets, besonderen Wünschen und Lieferterminen.
- Eine Anlaufstelle für drei Dienstleistungen (Übersetzung, Lektorat und medizinische Beratung).

#### Resultate:

- Perfekte Fachübersetzungen im Bereich medizinische Kommunikation - vom Englischen und Deutschen ins Italienische.
- Langfristige Zusammenarbeit mit einem vertrauenswürdigen Team.
- Zufriedene Kundinnen und Kunden - jedes Mal.

*"Chiara ist gewissenhaft, entgegenkommend und scharfsinnig. Wir schätzen sie und vertrauen ihrem Service regelmäßig bei Übersetzungsprojekten."*

#### Colin Williams

Senior Account Director

### WIE ALLES BEGANN

In dieser Fallstudie geht es um eine preisgekrönte, voll integrierte Agentur für Gesundheitskommunikation in England. Ihre Stärke: Strategische Healthcare-Kommunikationskampagnen, die überzeugen. Dabei spezialisiert sie sich zum Beispiel auf seltene Krankheiten.

Von kreativen Konzepten und Marketingstrategien bis zur Kommunikation nach dem Launch: Diese Agentur macht einfach alles.

### GESUCHT: EINE ITALIENISCHE ÜBERSETZERIN IM BEREICH MEDIZINISCHE KOMMUNIKATION

Wenn man mit anspruchsvollen Kundinnen und Kunden arbeitet, bleibt keine Zeit für Fehler. Vor allem, wenn man in allerletzter Minute Textänderungen erhält, die gründlich geprüft und ins Italienische übersetzt werden müssen. Zum Beispiel Lehrkurse über seltene Krankheiten, Werbung für neue Medikamente oder dringende Social-Media-Posts.

Deshalb machte sich die Agentur auf die Suche nach einer erfahrenen Übersetzungsfachkraft. Sie sollte sich nicht nur sehr gut mit Marketing und Gesundheitskommunikation auskennen, sondern auch schnell und souverän mit dringenden Textänderungen fertig werden.

### GEFUNDEN: CHIARAS EINZIGARTIGES TEAM - DREI ITALIENISCHE FACHLEUTE ZU NUR EINEM PREIS

Die Agentur hatte Glück: Sie fand Chiara, eine auf medizinische Kommunikation spezialisierte italienische Übersetzerin, die außerdem schon mehr als 5 Jahre Erfahrung im Marketingbereich und Kundenservice gesammelt hatte. Dadurch versteht sie heute die Bedürfnisse ihrer Kundinnen und Kunden und findet für sie kreative Lösungen.

Chiara arbeitet zudem mit einem medizinischen Berater und einer erfahrenen Lektorin, Cinzia Turrini, zusammen. Alle Texte werden also zuerst sorgfältig übersetzt und dann von einem Arzt und einer zweiten qualifizierten Übersetzerin geprüft. So produziert dieses starke Trio perfekte italienische Texte im Bereich Gesundheitskommunikation.

Eine Übersetzerin, auf die Sie sich verlassen können.

Übersetzungen - Kommunikation - Marketing

<https://chiaravecchi.com>



## FALLSTUDIE: EINE AGENTUR FÜR GESUNDHEITSKOMMUNIKATION

Marketing + Medizin + Übersetzung = Chiaras Team überzeugt mit starken Texten



### AUF EINEN BLICK

#### Lösungen:

- Schnelle und individuell angepasste Angebote.
- Flexibilität bei Budgets, besonderen Wünschen und Lieferterminen.
- *Eine* Anlaufstelle für drei Dienstleistungen (Übersetzung, Lektorat und medizinische Beratung).

#### Resultate:

- Perfekte Fachübersetzungen im Bereich **medizinische Kommunikation** - vom Englischen und Deutschen ins Italienische.
- **Langfristige Zusammenarbeit** mit einem vertrauenswürdigen Team.
- **Zufriedene Kundinnen und Kunden** - jedes Mal.

### DAS ERGEBNIS: FEHLERFREIE TEXTE UND ZUFRIEDENE KUNDINNEN UND KUNDEN

Für die Agentur ist Chiaras Gesundheitskommunikations-Team nur einen Klick entfernt. Man braucht auch keine zusätzlichen italienischen Fachleute im Bereich Lektorat oder Medizin, denn dieser Service ist bei Chiaras Team ja schon inbegriffen.

Das Gute daran: Die meisten Fragen werden durch ihr gebündeltes Fachwissen schon intern beantwortet. Man muss sich also nur noch mit den notwendigsten Rückfragen beschäftigen. So sparen alle Zeit!

### BRAUCHEN AUCH SIE ITALIENISCHE TEXTE FÜR IHR NÄCHSTES PROJEKT IM BEREICH MEDIZINISCHE KOMMUNIKATION?

Sind Sie für anspruchsvolle Marketingkampagnen zuständig, die einen fundierten, aber auch innovativen Ansatz benötigen?

Möchten Sie fehlerfreie italienische Texte, die *dreifach* überprüft werden: von einer Übersetzerin, einer Lektorin und einem medizinischen Berater?

Dann haben Sie Ihre perfekte Lösung gefunden!

Sparen Sie Zeit, Geld und Nerven mit Chiara und ihrem Team.

**Melden Sie sich einfach bei [chiara@chiaravecchi.com](mailto:chiara@chiaravecchi.com) und buchen Sie ein kostenloses Kennenlerngespräch.**

*„Ich möchte mich bei dir wirklich für all deine Hilfe bei den Übersetzungen in diesem Jahr bedanken. Es war ganz schön viel los und wir sind dir für deine Flexibilität und Effizienz sehr dankbar.“*

#### Grace B.

Account Manager



Assoziiertes Mitglied des  
Instituts für Übersetzen und Dolmetschen (Italien)

Assoziiertes Mitglied des  
Instituts für Übersetzen und Dolmetschen (GB)